

華語文綜合讀本

第一冊

CHINESE LANGUAGE READER (I)

吳玉蓮 編著

國立編譯館 主編
臺北 南天書局 印行

H19f.4

20103

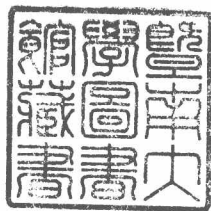
1

港 台

華語文綜合讀本

第一冊

吳玉蓮 編著



國立編譯館 主編

臺北 南天書局 出版

國家圖書館出版品預行編目資料

華語文綜合讀本／吳玉蓮編著．--初版．--臺北

市：南天，民 86

冊： 公分

參考書目：面

ISBN 957-638-431-1（第一冊：平裝）

ISBN 957-638-432-X（第二冊：平裝）

1. 中國語言－讀本

802.8

86010451

華語文綜合讀本 第一冊

新臺幣500元

1998年(民87年)1月初版一刷

2002年(民91年)8月初版二刷

主編者：國立編譯館

編著者：吳玉蓮

著作財產權人：國立編譯館

發行人：魏德文

出版者：南天書局有限公司

中華民國·臺北市羅斯福路3段283巷14弄14號

網址 <http://www.smcbook.com.tw>

電子信箱 e-mail:weitw@smcbook.com.tw

☎ (886-2) 2362-0190 Fax: (886-2) 2362-3834

郵政劃撥：01080538 號（南天書局帳戶）

印刷廠：國順印刷有限公司

著作權所有
翻印必究

ISBN 957-638-431-1

華語文綜合讀本

第一冊

CHINESE LANGUAGE READERS

Volume 1

By Yu-lien Wu

SMC PUBLISHING INC.

P.O. Box 13-342, Taipei 106

The Republic of China

Tel (886-2) 2362-0190

Fax (886-2) 2362-3834

<http://www.smcbook.com.tw>

e-mail: weitw@smcbook.com.tw

ISBN 957-638-432-1 (vol. 1)

Printed in Taiwan, ROC.

編輯大意

- 一、華語文綜合讀本第一冊、第二冊爲中上程度的華語文教材，適用於一般會話與白話文閱讀能力已有相當基礎的海內外之外籍學生與華僑子弟。特別適合選修華語文爲第二或第三外語時，選定的教本。
- 二、本書編輯目的除增進學生「說」及「寫」的能力以外，尤其藉著：
 1. 短文與會話中習慣用語的貫穿，促使學生了解古今中外生活文化的差異，進而引發學生對中國事物研究的興趣。
 2. 語法單元的開闢，提示師生共同研究的範疇。
- 三、華語文綜合讀本第一冊共十二課，每課各有清晰的主題。每課包括：(1) 短文(2)會話(3)辭彙註解(4)習慣用語註解(5)句構分析(6)語法單元(7)學生活動(8)練習。
書末附語法詞性及術語英漢對照簡表、參考書目、辭彙與習慣用語筆畫索引，並於封底附國語注音符號第一式、第二式與漢語拼音聲母、韻母相異對照表。
- 四、短文與會話內容以社會性、時代性的文字爲主，穿插生活常用的習慣用語，構成主題突顯，脈絡分明的故事情節。每課可自成獨立教學單元，而課與課之間又息息相關，總二十四課一氣呵成一篇完整的小說。
- 五、辭彙註解與習慣用語包括：
 1. 注音以第一、二式爲主。
 2. 英文詞性縮寫。
 3. 中英文解釋。
 4. 相關辭彙。習慣用語並列出可能的出處或前人句型。
 5. 例句。

六、句構分析包括：

1. 關鍵字中英文對照。
2. 簡要說明。
3. 句型簡圖。
4. 例句。

七、語法單元：實筆者平日研讀前輩學者漢語語法所整理的摘要，其中基本語法觀念皆多所因循。例舉或嘗試略加說明分析，但純為個人研習與教學之便，不敢言有何新意。所以不揣淺陋闢為單元，實期待關心漢語的師生共同參與研究，更祈大方指正。

八、學生活動是綜合練習部分。

可以口說，互問，書寫交替使用。其中包括：

1. 專題討論。
2. 角色扮演。
3. 語意表達。
4. 語法練習。

九、練習包括

1. 每課習慣用語之選擇填充。
2. 每三課一個閱讀與量詞練習單元。

十、本教材已在政治大學語言視聽教育中心華語組經過一年(1991)完整而正常化的教學後，學生反應極好。本套教材共兩冊，授課時數大約以一週十小時，為期一年。

十一、協助本書的老師有輔仁大學吳玉釵老師、師範大學呂瓊敏老師、政治大學語言視聽教育中心華語組簡淑芬老師及 Mr. Lee Farr。

初稿電腦排版係由政治大學應用數學系范慶辰同學擔任。英文一校，二校、三校則由加州柏克萊大學 Miss Eva Tsai 擔任。

中英文總校訂委請美國佛羅里達大學語言學教授屈承熹博士擔任。

筆者在此由衷感謝三年多來，所有協助本書的老師、朋友們的辛勞，特

別是那位極有包容力的筆者的外子——蔡隆義教授。

吳玉蓮 謹識

1996年元月

FOREWORD

1. The two volumes of *Chinese Language Readers* are designed for foreign students and oversea Chinese students who have had some familiarity with both written and spoken Chinese. They are intended as textbooks for those who study Chinese as a second language.
2. This set of books aims improving students' speaking and writing proficiency by especially designed lessons which
 - a. use idioms in short texts and dialogues to familiarize students with differences between ancient and modern Chinese life and between Chinese and foreign cultures.
 - b. provide units of Chinese grammar for both teachers and students to do further studies in this field.
3. The first volume of *Chinese Language Readers* contains twelve chapters (1—12), with one topic for each chapter.

The chapters include the following sections:

- a. Short Text
- b. Dialogue
- c. Glossary
- d. Idiom
- e. Sentence Structure
- f. Grammar Unit
- g. Student Activity
- h. Exercise

Abbreviations of grammatical categories and terminologies references and

- a stroke index for the glossaries and idioms are given in the final section, and a comparative table of Mandarin phonetic Symbols I、II and Han Yu Pin Yin (Chinese Phonetic Alphabet) on the bottom page of the book.
4. Section A and B : The short texts and dialogues deal with contemporary social events by using idioms in daily life. All are clearly narrated for their themes. Every chapter can be read independently. When put first volume and second volume together, the chapters form a complete story.
 5. Section C and D: The glossaries and idioms include:
 - a. bo-po-mo-fo (ㄅㄛ ㄆㄛ ㄇㄛ ㄈㄛ) printed next to each Chinese character, with Mandarin Phonetic Symbols II above it.
 - b. grammatical notations (Abbreviations),
 - c. English and Chinese (idioms only) explanations,
 - d. related words and in the case of an idiom, its source wherever possible,
 - e. examples.
 6. Section E: The sentence structures section includes:
 - a. Chinese and English key words,
 - b. brief explanations,
 - c. sentence patterns,
 - d. examples.
 7. Section F: The grammar section contains basic grammatical concepts with brief explanations and examples for the teacher's and student's reference to do further research.
 8. Section G: The student activities are comprehensive practices in written or spoken form, which includes:
 - a. discussion topics,
 - b. role playing,
 - c. expression of ideas,
 - d. grammar drills.

9. Section H: The exercises include:

- a. choice of right idioms to fill blank,
- b. the correct use of measure words for every three chapters of reading practice.

10. This set of books have been tried out in standard Chinese Language classes in 1991 (10 hours per week for a year). We are glad to report that responses have been positive.

Credit is hereby given to those who have been responsible for portions of the books:

Ms. 吳玉釵 (Fu-Jen Univ.) for the idioms of Chinese explanations.

Ms. 呂瓊敏 (Taiwan Normal Univ.) an assistant for English explanations of idioms.

Ms. 簡淑芬 an assistant for the selection of glossaries.

Mr. Lee Farr (Chen Chi U. Language Center) for the second revisal of the English portions.

Ms. Eva Tsai (UC Berkeley) for the first and third revisal of the English portions.

PHD. 屈承熹 ChauneY C. Chu (Linguistics Prof. of Univ. of Florida) for the final revisal.

Mr. 范慶辰 (Dept. Math. Cheng Chi U.) for arranging by computer.

As editor, I would like to extend my personal thanks to those mentioned above and others who have been involved in every phase of the preparation of these volumes. Without them, this set of books would not have been possible.

Especially thanks to my broad-minded and tolerate husband Mr. Long-yi Tsai.

Yu-lien Wu, Editor

January 1996

目 錄

編輯大意	xiii
第一課 接機——一見如故	1
短文 2 會話 2 辭彙註解 3 習慣用語註解 17	
句構分析 18 語法單元：直述句中主題與主語的區別 21	
學生活動 24 習慣用語填充練習 25	
第二課 二房東——精打細算	27
短文 28 會話 28 辭彙註解 30 習慣用語註解 47	
句構分析 49 語法單元：漢語動詞時貌「在」和「著」的用法 54	
學生活動 59 習慣用語填充練習 60	
第三課 註冊——識途老馬	63
短文 64 會話 64 辭彙註解 65 習慣用語註解 80	
句構分析 82 語法單元：複合詞——動賓複合詞 89	
學生活動 91 習慣用語填充練習 93	
第四課 迎新同樂——一見鍾情	95
短文 96 會話 96 辭彙註解 98 習慣用語註解 111	
句構分析 116 語法單元：複合詞——重疊詞 122	
學生活動 127 習慣用語填充練習 129	
第五課 電話故障——三個和尚沒水喝	131
短文 132 會話 132 辭彙註解 134 習慣用語註解 142	
句構分析 145 語法單元：動介詞 149 學生活動 152	
習慣用語填充練習 153	

第 六 課	食物與青春痘——悔不當初——	155
	短文 156 會話 156 辭彙註解 158 習慣用語註解 167	
	句構分析 171 語法單元：複合詞——結果動補式複合詞(一)	
	176 學生活動 180 習慣用語填充練習 182	
第 七 課	找工作——騎馬找馬——	185
	短文 186 會話 186 辭彙註解 188 習慣用語註解 201	
	句構分析 206 語法單元：複合詞——結果動補式複合詞(二)；	
	方向補語 213 學生活動 216 習慣用語填充練習 218	
第 八 課	信件——他鄉遇故知——	221
	短文 222 會話 222 辭彙註解 224 習慣用語註解 231	
	句構分析 234 語法單元：複合詞——結果動補式複合詞(三)	
	240 學生活動 249 習慣用語填充練習 251	
第 九 課	休閒生活——忙裡偷閒——	253
	短文 254 會話 254 辭彙註解 256 習慣用語註解 271	
	句構分析 274 語法單元：比較句 278 學生活動 285	
	習慣用語填充練習 287	
第 十 課	氣象——天有不測風雲——	289
	短文 290 會話 290 辭彙註解 292 習慣用語註解 314	
	句構分析 317 語法單元：「是」的用法(一) 321	
	學生活動 327 習慣用語填充練習 329	
第十一課	婚姻——有情人終成眷屬——	331
	短文 332 會話 332 辭彙註解 334 習慣用語註解 352	
	句構分析 356 語法單元：「是」的用法(二) 359	
	學生活動 364 習慣用語填充練習 366	

第十二課 環保——亡羊補牢	369
短文 370 會話 370 辭彙註解 372 習慣用語註解 385	
句構分析 390 語法單元：時間詞 391 學生活動 398	
習慣用語填充練習 399	
主要參考書目	403
語法詞性及術語英漢對照表	405
習慣用語筆畫索引表	409
國語注音符號與漢語拼音相異對照表	418

Contents

<i>Foreword</i>	_____	xiii
Lesson 1	To pick someone up at the airport — To feel instant rapport with someone at the first meeting _____	1
	Short Text 2 Dialogue 2 Glossary 3 Idiom 17	
	Sentence Structure 18 Grammar Unit 21 Student activity 24	
	Exercise 25	
Lesson 2	The subletting manger (Someone who sublets) — Careful calculation and tight budgeting _____	27
	Short Text 28 Dialogue 28 Glossary 30 Idiom 47	
	Sentence Structure 49 Grammar Unit 54 Student activity 59	
	Exercise 60	
Lesson 3	To register (for a class) — Someone who knows the turf (like an old horse that knows his way back) _____	63
	Short Text 64 Dialogue 64 Glossary 65 Idiom 80	
	Sentence Structure 82 Grammar Unit 89 Student activity 91	
	Exercise 93	
Lesson 4	To welcome the newcomers in a party or a gathering — Love at first sight _____	95
	Short Text 96 Dialogue 96 Glossary 98 Idiom 111	
	Sentence Structure 116 Grammar Unit 122	
	Student activity 127 Exercise 129	

- Lesson 5 The phone is out of service** — Three monks have no water to drink (There is no good for a company) ————— 131
 Short Text 132 Dialogue 132 Glossary 134
 Idiom 142 Sentence Structure 145 Grammar Unit 149
 Student activity 152 Exercise 153
- Lesson 6 Food and acne** — To regret what has been done ————— 155
 Short Text 156 Dialogue 156 Glossary 158
 Idiom 167 Sentence Structure 171 Grammar Unit 176
 Student activity 180 Exercise 182
- Lesson 7 Job hunting** — Unnecessary, redundant (like someone is looking for a horse while already riding on one) ————— 185
 Short Text 186 Dialogue 186 Glossary 188
 Idiom 201 Sentence Structure 206 Grammar Unit 213
 Student activity 216 Exercise 218
- Lesson 8 Mail** — To meet an old friend in a strange land ————— 221
 Short Text 222 Dialogue 222 Glossary 224
 Idiom 210 Sentence Structure 234 Grammar Unit 240
 Student activity 249 Exercise 251
- Lesson 9 Leisure activities** — Steal a quiet moment in a busy spin 253
 Short Text 254 Dialogue 254 Glossary 256
 Idiom 271 Sentence Structure 274 Grammar Unit 278
 Student activity 285 Exercise 287
- Lesson10 Forecast, Meteorology** — Life is as unpredictable as the weather ————— 289

Short Text	290	Dialogue	290	Glossary	292
Idiom	314	Sentence Structure	317	Grammar Unit	321
Student activity	327	Exercise	329		

Lesson 11 Marriage — Those in love shall be together someday — 331

Short Text	332	Dialogue	332	Glossary	334
Idiom	352	Sentence Structure	356	Grammar Unit	359
Student activity	364	Exercise	366		

Lesson 12 Environmental protection — It is too late (like the act of mending the net after loosing a sheep) — 369

Short Text	370	Dialogue	370	Glossary	372
Idiom	385	Sentence Structure	390	Grammar Unit	391
Student activity	398	Exercise	399		

<i>Primary Reference</i>	403
--------------------------	-----

<i>Table of Grammar Terminology</i>	405
-------------------------------------	-----

<i>Index of Idiomatic Expressions (by number of strokes)</i>	409
--	-----

<i>Table of Dissimilar Mandarin Alphabet and Pin-Yin</i>	418
--	-----